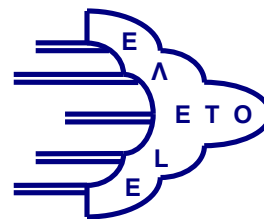


LEXITERM:
Βάση τηλεπικοινωνιακών όρων
Από το έργο της Μόνιμης Ομάδας
Τηλεπικοινωνιακής Ορολογίας (ΜΟΤΟ),
συλλογικού μέλους της ΕΛΕΤΟ
(Τετράγλωσσο λεξικό τηλεπ. ορολογίας, 1995)



Αύγουστος 2022

Σύντομο ιστορικό της Βάσης LEXITERM

Ως συλλογικό μέλος της ΕΛΕΤΟ, η Μόνιμη Ομάδα Τηλεπικοινωνιακής Ορολογίας (ΜΟΤΟ) εκπόνησε τους ελληνικούς όρους του «Τετράγλωσσου Λεξικού Τηλεπικοινωνιακής Ορολογίας (Αγγλικά, Γερμανικά, Γαλλικά, Ελληνικά)», J.P.Rehahn & ΕΛΕΤΟ, Εκδόσεις ΓΛΩΣΣΗΜΑ, 1995.

Η Βάση Τηλεπικοινωνιακών Όρων LEXITERM δημιουργήθηκε το 1995, από τον Υπεύθυνο της ΜΟΤΟ, ως βάση δεδομένων dBASE III-Plus, ενώ το 1999 μετατράπηκε, από τον ίδιο, σε Βάση Δεδομένων MS Access 97 και σήμερα είναι Βάση Δεδομένων MS Access 2000.

Στη Βάση LEXITERM καταχωρήθηκαν αρχικά όλοι οι αγγλικοί όροι του Τετράγλωσσου Λεξικού και, στη συνέχεια, εισάγονταν οι ελληνικοί ισοδύναμοι όροι, καθώς προχωρούσε η επεξεργασία τους από τη ΜΟΤΟ κατά τη διάρκεια του έργου. Με το τέλος του έργου της έκδοσης του Λεξικού, η Βάση ήταν ήδη μια δίγλωσση Βάση όρων (Αγγλικά, Ελληνικά). Στη συνέχεια, επειδή παρατηρήθηκε από τη ΜΟΤΟ ότι στη στήλη των γαλλικών ισοδύναμων όρων περιέχονταν ως συνώνυμα και πολλά οιονεί συνώνυμα – που δεν δικαιολογούνται για ένα λεξικό ορολογίας, όπου το κάθε λήμμα αφορά μία και μόνο έννοια και τα συνώνυμα είναι ταυτόσημα – η ΜΟΤΟ περιέλαβε στο πρόγραμμά της την εξέταση των γαλλικών ισοδύναμων όρων και τη διατήρηση μόνο των πλήρως συνώνυμων όρων. Έτσι, προστέθηκε και η γαλλική γλώσσα και ένα μέρος των λημμάτων έχει και γαλλικό ισοδύναμο όρο και σήμερα η Βάση είναι τρίγλωσση.

Η ανάπτυξη, λειτουργία, συντήρηση και τροφοδότηση της Βάσης LEXITERM έγινε από τον ίδιο τον Υπεύθυνο της ΜΟΤΟ, ο οποίος έχει και την ευθύνη του περιεχομένου του Ιστοτόπου.

Στην πεδίοδομή της Βάσης LEXITERM περιλαμβάνονται τα *βασικά πεδία* (που σε κάθε λήμμα αντιστοιχούν σε μία και μόνο έννοια):

ΒΑΣΙΚΑ ΠΕΔΙΑ ΤΗΣ ΒΑΣΗΣ LEXITERM

Αγγλικός όρος
Αγγλική συντομογραφία
Ελληνικός όρος
Ελληνική συντομογραφία
Γαλλικός όρος
Γαλλική συντομογραφία
Ξενόγλωσση πηγή αναφοράς
Ελληνική πηγή αναφοράς
Στάδιο επεξεργασίας

Σήμερα η Βάση LEXITERM περιέχει 16.626 ορολογικά λήμματα των τηλεπικοινωνιών.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ Σε περίπτωση όπου, για την ίδια τηλεπικοινωνιακή έννοια, υπάρχουν διαφορετικές ελληνικές αποδόσεις στη Βάση TELETERM και στη Βάση LEXITERM, υπερισχύει η απόδοση της TELETERM, διότι από το 1995 και μετά, ο αντίστοιχος ελληνικός όρος έχει αναθεωρηθεί από τη ΜΟΤΟ. Για παράδειγμα:

LEXITERM (1995): bit ⇔ δυαδικό ψηφίο
TELETERM (Σήμερα): bit ⇔ δυφίο.